

Escuela CENS San Martín**Docente Olga Molina – Gadea, Yanina****Año: 2° año, 1° – 2° y 3° división****Área curricular Lengua y Literatura****Turno NOCHE****Guía de aprendizaje N 2**Objetivo general. Leer para saber y comprender.**Lunfardo en argentina como evolución del idioma.**

El lunfardo es una jerga originada y desarrollada en Buenos Aires, capital de la República Argentina, y su conurbación; también otras ciudades cercanas como Rosario y Montevideo contribuyeron desde el principio a su desarrollo.

El origen del lunfardo, entre los que compartieron los conventillos con inmigrantes y criollos, ha sido el escenario aceptado para su aparición desde las primeras referencias a este 'lenguaje de ladrones' aparecidos a mediados de la década de 1870. El hecho de que la gran aldea -tal como era conocida Buenos Aires en aquel momento- fue significativamente transformada por una considerable afluencia de inmigrantes durante el período en que el lunfardo comienza a ser mencionado por los estudiosos, nos lleva a pensar en la asociación entre inmigración y lunfardo como un escenario natural para su formación. En efecto, las relaciones del submundo del lunfardo se ubican dentro de un contexto social en que los inmigrantes especialmente de Italia y España hablaban diferentes lenguas y dialectos de diversas regiones. Además, dadas las afinidades léxicas entre el lunfardo y el actual español porteño, sería prudente considerar los factores sociolingüísticos que subyacen su aparición en el marco más amplio de la dialectología latinoamericana.

Estas son las primeras referencias al lunfardo, toda clase de delincuentes escondiéndose en los tugurios urbanos, arrabales o los bajo fondos de Buenos Aires cuya población estaba experimentando una rápida evolución debido a la creciente inmigración europea.

ACTIVIDADES

- 1- Lee y extrae los lunfardos encontrados.
- 2- Con ayuda de otro y/o con diccionario trata de encontrar el significado a estas palabras.
- 3- Si puedes escucha la musuca en you tuve

Milonga Lunfarda

[Edmundo Rivero](#)

En este hermoso país que es mi tierra, la Argentina
La mujer es una mina y el fueye es un bandoneón
El vigilante, un botón, la policía, la cana
El que roba es el que afana, el chorro un vulgar ladrón
Al zonzo llaman chabón y al vivo le baten rana

La guita o el vento es el dinero que circula
El cuento es meter la mula, y al vesre por al revés
Si pelechaste, tenés, y en la rama si estás seco
Si andás bien, andás derecho; tirao, el que nada tiene
Chapar es, si te conviene, agarrar lo que está hecho

El cotorro es el lugar donde se hace el amor
El pashá es un gran señor que sus mangos acamala
La vecina es la fulana, el tordo es algún doctor
El estaño un mostrador donde un curda se emborracha
Y si es que hacés pata ancha te la das de sobrador

El que trabaja, labura; quien no hace nada es un fiaca
La pinta es la que destaca los rasgos de tu apostura
Mala racha es mishiadura, que hace la vida fulera

La cama es una catrera y apoliar es dormirse
Rajar o plantarse es irse, y esto lo manya cualquiera

Y que te van a contar, ya está todo relojeado
Aquello visto, es junado, lo sabe toda la tierra
Si hasta la real academia, que de parla sabe mucho
Le va a pedir a Pichuco, y a Grela con su guitarra
Que a esta milonga lunfarda me la musiqueen de grupo

Director: Lic. Fabián Maldonado